



Androniki Chouma

Translator/Reviewer,
Post Editor, Subtitler

Professional Translator and Subtitler EN, FR > EL with attention to detail.
Organizational skills, Punctuality on deadlines, promptness, and team spirit.

PERSONAL INFORMATION

Address:

508 Leoforos Irakliou str., 14122 Athens,
Greece

Telephone:

Tel1: +30 698-188-1342

Tel2: +30 210 7006497

Website:

https://www.linkedin.com/in/pubandoniki_chouma11074a146/

EMAIL:

niki.chouma@mmtranslationsgreece.com

Nikh8_x@hotmail.com

Skype:

<https://join.skype.com/invite/FLnoHMdApiGf>

EDUCATION AND TRAINING

ASSOCIATIONS

- ✓ Full member of the Panhellenic Association of Translators (PEM)

2019-2021

- ✓ National & Kapodistrian University of Athens (NKUA)
- ✓ Audiovisual translation & Subtitling
- ✓ Aristotle University of Thessaloniki (AUTH)
- ✓ Certified Data Protection Officer (DPO)

2009-2015

- ✓ National and Kapodistrian University of Athens
- ✓ Bachelor of French Language and Literature
- ✓ Specialization in translation

11/2016

- ✓ University of Michigan
- ✓ C2 Proficiency

10/2012

- ✓ Paris-Sorbonne University
- ✓ Sorbonne C2

09/1996-6/2009

- ✓ Greek French School "Saint Joseph"
- ✓ High School Diploma

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- ✓ **SDL PLC – Inhouse Translator/Project manager**
1/2015–1/2021
- ✓ **Verbalab – Freelance Translator**
1/2019- Present
- ✓ **Self-employed Translator**
1/ 2021- present

PERSONAL SKILLS

- ✓ **Translation**
- ✓ **Fields of expertise:**
- ✓ **Automotive Industry** (Peugeot, MERCEDES, General Motors, Toyota, Volkswagen, Tata Motors, Yamaha, Daf Trucks, GoodYear, WolfOil)
- ✓
- ✓ **Heavy Machinery** (Caterpillar, CNH, Kion, Agco, Atlas Copco, Husqvarna, Hitachi)
- ✓
- ✓ **Electronics** (Samsung, LG, Sony, Philips, Tom-Tom, Garmin, Bosch, Medronic, Kodak, Canon, Netgear, LG)
- ✓ **Medical Devices** (GE Healthcare, Philips Healthcare)
- ✓ **Software Localization** Image processing software and string localization for digital cameras and camcorders, OCR software applications, marine mars software, etc.
- ✓ **IT/Telecom** (Motorola, Nokia, Dell, Intel, Acer, Neusoft, Lenovo, Adobe)
- ✓ **Marketing/Advertising** (Philips, Avon)
- ✓ **Gaming** (Sony, PlayStation)
- ✓ **Tourism & Travel** (RCI, Alitalia)
- ✓ **CAT Tools**
- ✓ SDL Trados Studio 2021 Professional,
- ✓ SDL Trados Studio 2017, 2015, 2014, 2011
- ✓ SDL Trados Studio, X-Bench, Transit
- ✓ /Memsources/MemoQ/Smartcat/Passolo
- ✓ Subtitle Edit
- ✓ TMS platforms
- ✓ **PERSONAL SKILLS**
- Mother Tongue **Greek**
- Other Languages **English (C2 Level)**
- French (C2 Level)**
- ✓ **Digital skills**
- ✓ Microsoft Excel, Microsoft Word, Microsoft PowerPoint, Microsoft Office
- ✓ **Communication/managerial skills**
- ✓ Good communication and cooperation skills gained from my experience as a translator in SDL Hellas